

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
Кафедра языкознания и литературоведения

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ В ГЭК  
Заведующий кафедрой  
кандидат филологических наук, доцент  
 А.А. Медведев  
23 мая 2024 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**  
магистерская диссертация

КОММЕНТАРИИ К ЦИКЛУ А. ЕРЕМЕНКО «НЕВЕНОК СОНЕТОВ»  
ДЛЯ СЕРБСКИХ ЧИТАТЕЛЕЙ

45.04.01 Филология  
Магистерская программа «Глобальная русистика»

Выполнил работу:  
студент 2 курса  
очной формы обучения



Марчуков Иван  
Александрович

Научный руководитель:  
доктор педагогических наук, доцент,  
профессор кафедры языкознания  
и литературоведения



Обласова Татьяна  
Владимировна

Рецензент:  
кандидат педагогических наук, доцент,  
доцент центра иностранных языков  
и коммуникативных технологий ТюмГУ



Логинова Елена  
Александровна

Тюмень  
2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ТВОРЧЕСТВА А.ЕРЕМЕНКО	
1.1. ТВОРЧЕСТВО А. ЕРЕМЕНКО В КРИТИЧЕСКОМ И НАУЧНОМ ОСВЕЩЕНИИ.....	7
1.2. «НЕВЕНОК СОНЕТОВ» В НАУЧНОМ ОСВЕЩЕНИИ.....	15
1.3. ТРАНСФОРМИРОВАННЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СРЕДСТВО В ЦИКЛЕ «НЕВЕНОК СОНЕТОВ» А. ЕРЕМЕНКО.....	18
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ.....	24
ГЛАВА 2 КОММЕНТАРИИ К ТРАНСФОРМИРОВАННЫМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ И ТЕРМИНАМ ЦИКЛА «НЕВЕНОК СОНЕТОВ» А. ЕРЕМЕНКО	
2.1. КОММЕНТАРИИ К ТРАНСФОРМИРОВАННЫМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ.....	25
2.2. ТЕРМИНЫ И КОММЕНТАРИИ К НИМ.....	32
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ.....	41
ГЛАВА 3 МЕТОДИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ МАТЕРИАЛА КОММЕНТАРИЯ К ТРАНСФОРМИРОВАННЫМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ И ТЕРМИНАМ ЦИКЛА «НЕВЕНОК СОНЕТОВ» А. ЕРЕМЕНКО ДЛЯ ЗАНЯТИЙ ПО РКИ.....	42
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	51
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	54
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	59

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность исследования.** Сегодня творчество А. Еременко мало известно широкому читателю. Однако для русской поэзии оно имеет большое значение. Имя Александра Еременко, как и его стихи включены во множество авторитетных изданий, литературных сборников, энциклопедий. «Король поэтов» (негласный ранг поэта) является значимой фигурой в мире современной русской поэзии. «Странный человек, пишущий как будто не словами, а гайками и болтами», он «ворвался в поэзию» в восьмидесятые, и с тех пор «облако славы шло впереди него» [Коробкова].

Поэтика Александра Еременко, олицетворяющего собою образ поэта-восьмидесятника, - объект изучения для многих литературоведов (К. Анкудинов, М. Липовецкий, А. Масалов, И. Сурат, А. Токарев, М. Эпштейн и др.). Предметом исследования становился прежде всего вопрос о принадлежности творчества А. Еременко к литературному направлению, который решался неоднозначно. Так, например, М. Эпштейн считал, что творчество А. Еременко нельзя полностью отнести к метареализму и точно также к концептуализму: «Промежуточное положение между высоким и низким занимает мир техники и науки, к терминологии которых прибегает Александр Еременко, стоящий посередине между метареалистами и концептуалистами».

Также литературоведами рассматривались особенности поэтического языка А. Еременко: интертекст, метабола, «политическая метафора», парафраз, лексический повтор, терминологическая лексика.

Особое внимание исследователей привлекали его вершинные произведения из цикла «Невенки сонетов», который И. Сурат назвала «из лучшего, что им написано» [Сурат, с.165]. Анализируя поэтические тексты цикла, исследователи выявили множество интертекстуальных связей, отсылающих к творчеству А.С. Пушкина, О. Мандельштама, Б. Пастернака, С. Есенина, В. Маяковского, В. Высоцкого; особую роль художественных

средств (метаболы, технических терминов и др.) в создании поэтического мира, в котором в сложных отношениях существуют и проявляются человек и бог, природа и научно-технический прогресс, историческое прошлое страны и ее современность.

Помимо названных особенностей художественного языка, мы обнаружили и исследовали еще одну: трансформированные фразеологизмы. В поэзии А. Еременко видоизмененные, преобразованные фразеологические единицы создают многозначность за счет актуализации сразу нескольких значений – прямого и переносного значения входящих в их состав слов.

Прием применения трансформированных фразеологизмов в построении художественного образа, пейзажа и мира в творчестве А. Еременко предметом внимания исследователей еще не становился.

Если говорить о развитии межкультурных связей, то на наш взгляд, знакомство с его творчеством имеет большой потенциал для развития сербско-русских культурных связей. Сербия – одна из немногочисленных европейских стран, которая сегодня выражает открыто свой интерес к России и русской культуре. Это подтверждается и межвузовскими обменов, благодаря которым оказалось возможным наше исследование.

Для сербских студентов изучение поэзии Александра Еременко будет важно по причине возможности понимания «свободной поэзии» России на рубеже 1980-1990-х гг. и далее. Студенты получают возможность изучить и проанализировать построение художественного мира Еременко, который основывается на объединении техники и природы, а также на многозначности слова - тем самым соприкоснуться с мышлением и сознанием русского, современного поэта. Во многом благодаря обсуждению мира Еременко могут быть актуализированы общности русской и сербской культуры: единое вероисповедание, одинаково важное отношение к слову, художественные искания в поэзии. Однако для осуществления этого необходимо комментирование языка поэзии А. Еременко, поскольку идиомы, трансформированные в поэтической речи, и термины, обладающие

многозначностью, на уровне лексики могут быть не представлены в сербском языке или представлены по-разному для русского и сербского языков.

**Цель исследования** – выявление художественной роли трансформированных фразеологизмов, терминов, техницизмов, составление комментария к ним и определение возможностей применения материалов исследования на занятиях по РКИ в качестве учебного материала.

**Объект исследования** – цикл А. Еременко «Невенек сонетов».

**Предмет исследования** – трансформированные фразеологизмы, термины и техницизмы в цикле «Невенек сонетов».

**Новизна исследования** заключается в раскрытии роли трансформированных фразеологизмов в поэтической речи А. Еременко, на использование которых уже было обращено внимание исследователей (Е. Каунова); в составлении комментариев к трансформированным фразеологизмам, терминам и техницизмам, которые могут вызвать затруднения в понимании у сербских студентов; в описании возможностей применения данного материала на занятиях РКИ.

Исходя из цели, в работе были поставлены следующие **задачи**:

1. Анализ литературоведческих исследований поэтических произведений А. Еременко (К.Н. Анкудинов, Ю.Н. Арабов, В.П. Жуков, Д.В. Лавров, Л.А. Ничипарчук, И. Сурат) и систематизация представлений об особенностях художественных средств в лирике поэта.
2. Выявление особенностей применения трансформированных фразеологизмов и терминов в построении художественного образа в цикле А. Еременко «Невенек сонетов».
3. Подготовка комментариев к циклу «Невенек сонетов».
4. Методическая интерпретация материала комментариев для занятий РКИ с сербскими студентами.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в выявлении роли трансформированных фразеологизмов и терминов в создании художественного мира поэтических текстов цикла «Невенек сонетов» А.

Еременко и обосновании филологического (исторического, лингвистического, литературного) комментария к ним для сербских читателей.

**Практическая значимость** исследования заключается в разработке методического и дидактического материала для проведения учебных занятий по теме «Трансформированные фразеологизмы в художественной речи (на материале второго сонета из цикла А. Еременко «Невенок сонетов»)».